



Adventurer/Traveler

# Your passport to safe drinking water anywhere™

## Guide d'Utilisation du SteriPEN™ Adventurer/Traveler



### Comment le SteriPEN™ Adventurer/Traveler désinfecte l'eau ?

Le SteriPEN™ Adventurer/Traveler utilise l'onde courte de la lampe ultraviolette germicide pour désinfecter l'eau. Cette portée de la lumière ultraviolette détruit l'ADN de la bactérie, le virus et protozoaire, ce qui les rend incapable de se reproduire et de ce fait inoffensif. Pour plus d'information détaillée sur la destruction des micro-organismes par la lumière ultraviolette germicide, consultez le site web [www.steripen.com/testing.html](http://www.steripen.com/testing.html).

#### Les essais

Nous, chez Hydro-Photon, nous sommes convaincu qu'une analyse précise fait partie du développement responsable d'un produit et un contrôle de qualité à succès. Une vaste gamme d'essai ont produit le développement et la fabrication de votre SteriPEN™ Adventurer/Traveler. Si vous voulez avoir un aperçu sur les rapports d'essai microbiologiques qui ont été menés à l'Université d'Arizona, Tucson; l'Université de Maine, Orono; et l'Université des sciences de la santé d'Oregon, consultez la section "Essais" sur le site web : [www.steripen.com](http://www.steripen.com)

Nous vous remercions de la confiance dont vous témoignez et nous vous félicitons avec votre achat du SteriPEN™ Adventurer ou SteriPEN™ Traveler. La conception de ce produit unique a pu avoir lieu après des années de recherche, de développement et d'essai.

## La mise en marche du SteriPEN™ Adventurer/Traveler

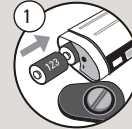
### Guide de mise en marche

Utiliser le SteriPEN™ Adventurer/Traveler avec l'eau claire. De l'eau décolorée ou sale doit être filtrée avant tout traitement à l'aide du SteriPEN™ Adventurer/Traveler.

Le SteriPEN™ Adventurer/Traveler traite deux volume d'eau :

A—jusqu'à 0,5 litre (16 fl. Oz)

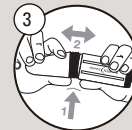
B—entre 0,5 et 1,0 litre (16 fl à 32 Fl.oz)



1 Placez deux piles CR123 tenant compte de la polarité comme indiqué.



2 Resserrez la vis à l'aide d'une pièce de monnaie jusqu'à la sécurité (ne pas trop serrer car ceci peut entraîner de l'endommagement).



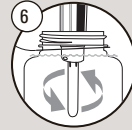
3 Enlevez la protection de la lampe en deux étapes : 1) Tenir l'unité comme indiqué et 'tourner' prudemment vers le haut jusqu'à ce que la protection de la lampe lâche avec un clic. 2) Enlevez la protection de la lampe.



4A Appuyer deux fois sur le bouton ON. Le témoin vert DEL s'allumera pendant 15 sec. indiquant que Adventurer/Traveler est prêt à traiter 0,5 l d'eau (16 fl. oz) **REMARQUE** : Adventurer/Traveler ne fonctionnera pas tant que cette étape n'est pas achevée avant d'immerger la lampe.



4B Appuyer une fois sur le bouton ON. Le témoin vert DEL s'allumera pendant 15 sec. indiquant que Adventurer/Traveler est prêt à traiter 1 l d'eau (32 fl. oz). **REMARQUE** : Adventurer/Traveler ne fonctionnera pas tant que cette étape n'est pas achevée avant d'immerger la lampe.



5 Lorsque le témoin DEL clignote vert et donne le signal d'être prêt, plongez la lampe ultraviolette dans l'eau à traiter jusqu'à ce que la lampe et les capteurs soient complètement immergés. Lorsque la lampe détecte l'eau elle s'allume automatiquement et émet à la fois un rayonnement UV et visible.

**AVIS IMPORTANT** : s'il n'y a pas de rayonnement visible, la lampe ne s'est pas mise en route et l'eau n'est pas consommable.



6 Agiter l'eau en touillant Adventurer/Traveler jusqu'à ce que la lampe s'éteint. Dès que la lampe s'est éteinte, le témoin DEL s'allumera vert pour indiquer que la dose UV s'est achevée. **REMARQUE** : si le témoin DEL s'allume rouge, ceci signifie que la dose n'a pas été achevée complètement.



7 Retirer Adventurer/Traveler de l'eau. Séchez la lampe et les capteurs à l'aide d'un chiffon. Replacer la protection de la lampe.

**AVIS IMPORTANT** : Plusieurs marques de piles CR123 possèdent un circuit de protection intégré qui désactive immédiatement la fonction des piles lorsqu'elles n'atteignent pas le seuil de charge minimum. Si cette fonction a été enclenchée pendant le fonctionnement l'unité ne pourra pas donner le signal 'piles déchargées' (clignotement rouge du DEL). Adventurer/Traveler ne fonctionnera pas tant que les piles seront remplacées ou recharges.

## Consignes de sécurité

Le SteriPEN™ Adventurer/Traveler peut s'utiliser dans un récipient en plastique, céramique ou en métal. Ils absorbent et reflètent tous la lumière ultraviolette, protégeant ainsi l'utilisateur à une exposition de rayons. Il est déconseillé d'utiliser Adventurer/Traveler dans des récipients quartz. L'interface de l'air ou de l'eau à la surface d'un récipient à boire est hautement réfléchive aux UV et reflète ceux-ci vers le récipient.

Si la lampe ultraviolette s'éteint et les témoins rouges et verts ne s'allument pas, le circuit de protection des piles a probablement été déclenché. La dernière dose de rayonnement n'était pas terminée et les piles doivent être remplacées ou rechargées. Consultez également **"AVIS IMPORTANT"** en haut de la page de la fin du guide de mise en marche.

## Circuit d'eau

Le circuit d'eau du SteriPEN™ Adventurer/Traveler représente une fonction de sécurité importante. Cette fonction sert à éviter une exposition aux rayons UV en permettant un fonctionnement uniquement lorsque la lampe est complètement immergée dans l'eau. N'essayez jamais à dériver cette fonction.

Adventurer/Traveler sera désactivé lorsqu'après 15 minutes d'activation il n'a pas été plongé dans l'eau.

## L'agitation de l'eau

L'agitation de l'eau en touillant avec Adventurer/Traveler ou en balançant le récipient est primordial pour une fonction appropriée car ceci assure une exposition uniforme de l'eau au rayonnement UV germicide.

## La prise en considération des basses températures

Amener Adventurer/Traveler à une température supérieure à 32°F/0°C avant usage. Veillez également à la performance des piles car elles peuvent négativement être affectées par les basses températures.

## Ce qu'indique le voyant lumineux (diode électroluminescente) du SteriPEN™ Adventurer/Traveler

Couleur et signal	Indication
<b>Instructions d'emploi</b>	
Signal rapide et vert intermittent (derrière le bouton poussoir)	L'unité est alimentée et prête à traiter l'eau
Signal lent et vert intermittent : 1 seconde allumé, une seconde éteint (après exécution dosage)	1 litre (32 fl. Oz.) dose complète
Signal vert permanent (après exécution dosage)	0,5 litres (16 fl. Oz.) dose complète
Clignotements verts pendant 15 secondes suivis par un signal rapide rouge	Temps expire, essayez à nouveau. L'utilisateur a 15 secondes pour mettre le SteriPEN™ dans l'eau après activation.
Signal vert suivi d'un signal rouge	(1) Sécher les broches du capteur d'eau avant utilisation (2) Appuyez sur le bouton On/Off pendant 1 seconde afin d'activer la minuterie pour 32 oz. encore une fois pour 16 oz. (3) Nettoyez les broches de capteur
Rouge permanent	Dose incomplète. Répétez le traitement.
<b>Avertissement batteries</b>	
Signal rapide rouge	Remplacez ou rechargez les batteries
Clignotement lent vert avec signaux rouges	1 litre (32 fl. Oz.) dose complétée; Batterie faible
Vert permanent avec clignotements rouges	0,5 litres (16 fl. Oz.) dose complétée; Batterie faible
DEL ne s'allume pas	(1) Chargez ou remplacez les batteries (2) Nettoyez les contacts de batteries (3) Retournez SteriPEN™ pour réparation
<b>Avertissement lampe</b>	
2 signaux rouges, deux signaux vert (à répétition)	Plus de 7.900 traitements complétés; remplacement de la lampe est nécessaire dans 100 doses
Trois signaux rouges, 1 signal vert (à répétition)	Echec lampe; remplacez la lampe
La lampe UV n'émet pas une lumière bleu visible	Echec lampe; Suivre la procédure de garantie

## Le choix et la mise en place de piles

Utilisez deux piles CR123 avec le SteriPEN™ Adventurer ou SteriPEN™ Traveler. Les piles CR123 sont de 3 volts et disponibles à la fois dans une version rechargeable et jetable. Des essais ont démontrés qu'un ensemble de piles CR123 jetables traiteront environ 50 litres d'eau. Afin d'optimiser la puissance des piles entreposez-les dans un endroit chaud (p.ex. dans votre poche) lorsque vous vous trouvez dans des conditions à basses températures. Pour remplacer les piles, dévissez le couvercle du compartiment de piles à l'aide d'une pièce de monnaie et enlevez le couvercle (voir schéma 2). Placez des nouvelles piles ou des piles rechargeables en tenant compte de la bonne polarité ; les bornes positives des piles orientées vers le couvercle du compartiment de piles (voir le schéma 1). Posez le couvercle de nouveau et serrez les vis jusqu'à la sécurité. Ne pas trop serrer les vis car ceci peut endommager l'unité. Notez que lorsque vous entreposez votre SteriPEN™ Adventurer ou SteriPEN™ Traveler pour une longue période, il est à conseiller d'enlever les piles de l'unité.

**AVIS IMPORTANT :** La plupart des marques de piles CR123 ont un circuit de protection intégré qui désactive immédiatement la fonction des piles lorsque les piles atteignent un seuil de décharge basse. Si cette fonction de "désactivation" est enclenchée pendant le fonctionnement, Adventurer/Traveler sera incapable de produire le signal "Piles déchargées" (le témoin DEL rouge clignote). Adventurer/Traveler ne fonctionnera plus tant que les piles n'ont pas été remplacées ou rechargées.

## Traitement d'une eau turbide, voilée ou trouble

Le SteriPEN™ Adventurer/Traveler a été conçu pour un usage dans une eau claire et s'avère très efficace. Toutefois, SteriPEN™ peut réduire la contamination microbienne dans une eau turbide. Lorsque vous ne disposez pas d'une eau claire, filtrez l'eau en premier lieu. S'il s'avère qu'un traitement d'une eau turbide, voilée ou trouble est nécessaire, utilisez le SteriPEN™ comme suit :

- Pour traiter un litre d'eau turbide, utilisez deux traitements d'un litre. Pour accomplir ceci, appuyez une fois sur le bouton de mise en marche et complétez le premier traitement. Ensuite, appuyez une deuxième fois sur le bouton de mise en marche et complétez le deuxième traitement.
- Pour traiter un demi-litre d'eau turbide, utilisez une dose d'un litre. Pour accomplir ceci, appuyez une fois sur le bouton de mise en marche et complétez le traitement.

Une turbidité signifie que la clarté de l'eau est affectée par la présence de matières solides en suspension. Au plus turbide l'eau, au plus de matières solides en suspension et au plus l'eau est voilée. Il est très difficile à décrire un niveau particulier de la turbidité, la teneur de l'eau en matières qui la troublent. En conséquence, veillez tenir compte de ce qui suit lorsque vous utilisez le SteriPEN™ dans une eau qui n'est pas tout à fait claire : Les essais de laboratoires ont démontrés que le SteriPEN™ est efficace dans une eau avec un taux de turbidité égal ou supérieur à 30 uTN (unité de turbidité néphélométrique) comme décrit dans la section 3.3.4 du Guide des normes et des règles d'usages pour les purificateurs d'eau microbiologiques à essais édit par l'agence de protection de l'environnement des E.U. Les essais effectués avec le SteriPEN™ dans une eau avec une turbidité à 33 uTN, ont été menés avec succès. Lorsque vous voulez visualiser une eau à 33 uTN dans une bouteille transparente d'un litre, vous pouvez décrire l'eau comme suit : *Plus claire qu'opaque, mais manifestement pas claire, plutôt trouble, les objets sont visibles à travers l'eau mais de façon floue, l'eau est trouble comme une limonade primitive de densité.*

## Entretien et nettoyage

Entreposez Adventurer/Traveler dans un endroit ou un réservoir propre, sec et non abrasif lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne pas exposer Adventurer/Traveler à des températures ambiantes supérieures à 140°F / 60° C ou inférieures à -4°F / - 20° C. Nettoyez Adventurer/Traveler à l'aide d'un chiffon doux et une savonnette douce. Rincez l'unité et séchez-la à l'aide d'un chiffon doux et propre. Notez que malgré le fait que le compartiment des piles de Adventurer/Traveler a été conçu pour être résistant à l'eau, il n'est pas garanti qu'il soit imperméable et il est donc à déconseiller de le plonger dans l'eau.

## Dépannage

Un témoin DEL (Diode électroluminescente) indique que Adventurer/Traveler est armé, mais la lampe ne fonctionne pas bien lorsqu'il est immergé sous l'eau, vérifiez à ce que la lampe soit complètement immergée et que l'eau procure un contact aux deux capteurs. Lorsque le témoin DEL vert ne s'allume pas après que le bouton ON soit enfoncé, vérifiez à ce que les capteurs de Adventurer/Traveler ne soient pas immergés dans l'eau ou trempés. Enlevez Adventurer/Traveler de l'eau ou séchez les capteurs, et appuyez de nouveau sur le bouton ON. Si vous avez placé de nouvelles piles, mais Adventurer/Traveler n'achève pas la dose, une température basse peut être à l'origine du problème. Enlevez les piles de l'unité et chauffez-les (p.ex. dans votre poche). Si après l'activation de la dose, la lampe UV s'éteint et le témoin DEL ne s'allume pas, il est possible que les piles soient usées et qu'elles doivent être remplacées ou rechargées. Consultez "AVIS IMPORTANT" ci-dessus.

## Information pour la réparation

Toute réparation à votre Adventurer/Traveler doit être effectuée par un technicien autorisé et agréé. Prenez contact avec votre distributeur/importateur local pour toutes les réparations.

## L'enregistrement du produit & l'information sur la garantie

Pour l'enregistrement du produit et obtenir une information sur la garantie, rendez-vous sur le site [www.steripen.com](http://www.steripen.com) ou contactez votre distributeur/importateur Local.

## Consignes pour une utilisation sécurisée

- Un fonctionnement inapproprié de Adventurer/Traveler peut engendrer des endommagements. Lisez attentivement et veillez à ce que vous avez compris toutes les consignes avant d'utiliser Adventurer/Traveler.
- Veillez à ce que l'eau ne s'infilte pas dans le compartiment des piles de Adventurer/Traveler. Malgré le fait que le compartiment a été conçu pour être résistant à l'eau, il n'est pas garanti qu'il soit imperméable.
- Ne pas immerger le compartiment des piles dans l'eau.
- Ne pas faire fonctionner Adventurer/Traveler dans des réservoirs en quartz tels que les bécquers en quartz. Le quartz ne protégera pas l'utilisateur du rayonnement UV.
- Adventurer/Traveler n'est pas conçu pour être manipulé par les enfants.
- Adventurer/Traveler est une unité à haute tension. Ne jamais déposer les éléments de Adventurer/Traveler, autres que la protection de la lampe, le couvercle du compartiment de piles et les piles. La dépose ou la touche aux commandes électroniques ou l'assemblage de la lumière peut causer des lésions ou endommager Adventurer/Traveler.
- Ne pas ouvrir, exposer, modifier ou toucher les circuits internes. Ceci peut résulter dans un court-circuit.
- Ne jamais essayer de dériver le capteur d'eau. Il s'agit d'une fonction de sécurité assez importante.
- Il est à conseiller d'avoir une méthode de sauvegarde disponible, comme avec tout système de traitement d'eau.

- Comme tous les types de lampes fluorescentes, les lampes de Adventurer/Traveler contiennent un volume dérisoire de mercure. Retournez votre Adventurer/Traveler à la fin de sa durée de vie chez votre distributeur/importateur afin de permettre un recyclage approprié ou un dépôt en toute sécurité.
- Adventurer/Traveler n'a pas été conçu pour désinfecter les surfaces d'un gobelet ou récipient à boire, p.ex. ceux où le contact avec la bouche se fait lorsqu'on boit. Veillez à ce que votre gobelet ou récipient à boire soit bien lavé avant d'utiliser Adventurer/Traveler.
- Adventurer/Traveler n'a pas été conçu pour désinfecter l'eau débordant du gobelet ou récipient à boire, telles que les gouttes d'eau dégoulinant du verre.
- Adventurer/Traveler a été conçu pour un usage avec l'eau claire uniquement.
- Adventurer/Traveler a été conçu pour traiter 0,5 ou 1,0 litre (16 ou 32 fl. Oz) d'eau claire. Si vous doutez sur le volume d'eau à traiter utilisez un dispositif de mesure tel que une tasse à mesurer.
- Ne pas entreposer Adventurer/Traveler pour une longue période avec les piles dans leur emplacement. Les piles peuvent produire une fuite ou la corrosion peut endommager l'unité.
- Lors d'un fonctionnement approprié, la lampe de Adventurer/Traveler émettra une lumière visible ainsi qu'une lumière UV. Si elle n'émet pas une lumière visible elle ne fonctionne pas bien et ne doit pas être utilisée jusqu'à réparation.
- L'assemblage de la lampe de Adventurer/Traveler doit être nettoyé avant tout usage.
- Si Adventurer/Traveler est entreposé dans une température inférieure à 32°F / 0° C, il est à conseiller à le réchauffer jusqu'à la température adéquate avant tout usage.
- Éviter l'impact à la douille. Si l'assemblage de la lampe (la lampe ou la douille en quartz) est fissurée, ébréchée ou endommagée, éviter le fonctionnement. Retournez le produit au distributeur/importateur pour réparation.
- Ne pas utiliser comme source de lumière.
- N'utilisez pas d'autres liquides que l'eau claire.
- Ne pas utiliser dans l'eau avec des glaçons.
- Ne pas utiliser dans l'eau d'une température supérieure à 140° F/ 60°C
- La lumière ultraviolette peut endommager les yeux et la peau. Ne jamais regarder vers une lumière ultraviolette non protégée pendant fonctionnement. Lors d'un fonctionnement approprié, suivant les instructions, l'utilisateur est bien protégé contre la lumière ultraviolette de Adventurer/Traveler.
- Éviter un fonctionnement près de la peau.
- Éviter un fonctionnement près des yeux.
- Ne pas introduire dans les ouvertures corporelles.
- Bien que des tests microbiologiques aient été menés, l'utilisation de Adventurer/Traveler dans des conditions non laboratoires peut produire des résultats différents aux données de testes de laboratoires.
- Ne jamais utiliser le produit à d'autres fins que ceux stipulées dans le mode d'emploi.

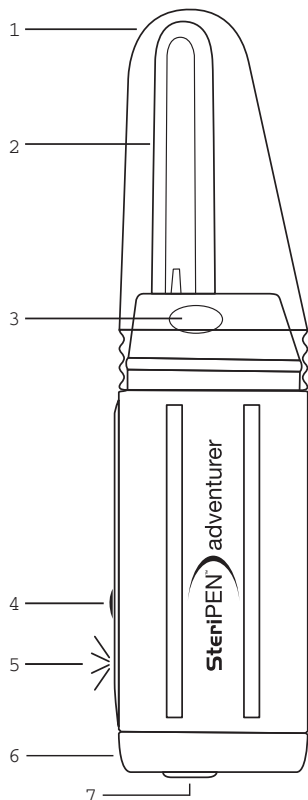
## Certificats & Brevets

Les tests de conformité du SteriPEN™ Adventurer/Traveler pour Le cETLus et les marques CE ont été menés avec succès par Intertek Testing Services (ITS), Boxborough, MA, E.U. Les tests sont Décrits dans le code de rapport de test ITS : J20027894, émis le 25 octobre 2000, révisé le 17 août 2006.

Classement 305969. Conforme la norme UL 61010B-1 Certifié au CAN/CSA C22.2 N° 1010.1-92 Conforme la norme EN 61010-1 : 1993 + A1 +A2 et EN 61326 A.P.E.E.U (Agence pour la protection de l'environnement aux E.U.) Société #73679, Classe A.P.E.E.U #07369-ME-001



La technologie SteriPEN™ est brevetée aux E.U. et autres pays. Autres brevets aux E.U. et autres pays sont en instance." SteriPEN™ est une marque commerciale de Hydro-Photon, Inc.



#### Les composants du SteriPEN™ Adventurer et Traveler

- 1) Couvercle de la lampe ultraviolette
- 2) Assemblage de la lampe ultraviolette
- 3) Capteurs d'eau (2)
- 4) le bouton ON
- 5) Témoin DEL (Diode électroluminescent) : Indique le statut d'activation
- 6) Couvercle du compartiment de piles
- 7) Vis du couvercle du compartiment de piles

**Hydro-Photon, Inc.**  
**P.O. Box 675**  
**262 Ellsworth Rd.**  
**Blue Hill, ME 04614 USA**  
**Tel: (207) 374-5800**  
**Fax: (207) 374-5100**  
**info@steripen.com**

[www.steripen.com](http://www.steripen.com)

MANT0707

## Distributeurs/Importateurs

**U.S.A.**  
**Hydro-Photon, Inc.**  
 P.O. Box 675  
 262 Ellsworth Rd.  
 Blue Hill, Maine 04614 USA  
 Toll-Free: (888) 783-7473  
 Tel: (207) 374-5800  
 Fax: (207) 374-5100  
 info@steripen.com  
 www.steripen.com

**Australia**  
**Sea To Summit**  
 6 Brown St.  
 East Perth  
 Western Australia 6004  
 Toll Free: (800) 787-677  
 Tel: +61 8 9221 6617  
 Fax: +61 8 9221 6618  
 sales@seatosummit.com.au  
 www.seatosummit.com.au

**Canada**  
**Blue River Trading, Ltd.**  
 16-240 Viceroy Rd.  
 Concord, Ontario L4K-3N9  
 Canada  
 Tel: (905) 738-9401  
 Fax: (905) 738-8145  
 info@bluerivertrading.com  
 www.bluerivertrading.com

**Denmark**  
**Army Wear (retailer)**  
 Hobrovej 825  
 DK9230 Denmark  
 Tel: +45 9838 2319  
 Fax: +45 9838 3219  
 Aw-service@armywear.dk  
 www.armywear.dk

**Finland**  
**Vandernet Oy**  
 Palkaneentie 19A  
 00510 Helsinki Finland  
 Tel: +358-20-741 8333  
 Fax: +358-20-741 8346  
 vandernet@vandernet.com  
 www.vandernet.com

**Holland, Belgium, Luxembourg**  
**Technolyt**  
 Industrieweg 35  
 1521NE Wormerveer, Holland  
 Tel: +31 75-6474547  
 Fax: +31 75-6213663  
 info@technolyt.nl  
 www.technolyt.nl

**Hong Kong**  
**Summark Camping Equipment Co. (Retailer)**  
 1/Fl., 121 Wanchai Rd.  
 Wanchai, Hong Kong  
 Tel: +852-2893-8553  
 Fax: +852-2893-9597  
 sunmarkhk@hotmail.com

**New Zealand**  
**Tironan Holdings Ltd.**  
 Runciman Road  
 RD 2, Pukekohe East  
 New Zealand  
 Tel: +64 9 238 4571  
 Fax: +64 9 238 4575  
 Free Call: (0800) 021 732  
 neil@peakxv.co.nz

**South Africa**  
**Ram Mountaineering**  
 Unit 14 Old Mill Park  
 Old Mill Way, Ndebeni  
 Cape Town, South Africa  
 Tel: +27 21 532 0549  
 Fax: +27 21 531 2844  
 info@rammountain.co.za  
 www.rammountain.co.za

**Sweden**  
**Skridskobolaget Devex AB**  
 Fraktflygaregatan 3  
 SE-128 30 Skarpnäck, Sweden  
 Tel: +46 8 683 75 03  
 Fax: +46 8 683 75 99  
 skridskobolaget@devex.se  
 www.skyllermarks.com

**Switzerland, Germany and Austria**  
**Exped AG**  
 Hardstrasse 81  
 CH-8004 Zurich  
 Switzerland  
 Tel: 41 1 497 10 10  
 Fax: 41 1 497 10 11  
 info@exped.com  
 www.exped.com

**United Kingdom**  
**Rosker Ltd.**  
 13 Quay Lane  
 Gosport  
 Hampshire, PO12 4LJ  
 Great Britain  
 Tel: +44 2392 528711  
 Fax: +44 2392 529108  
 sales@rosker.co.uk  
 www.rosker.co.uk

© 2007 par Hydro-Photon, Inc.  
 Tous droits réservés.